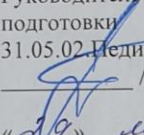
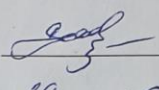


Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Ставропольский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
кафедра иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

Руководитель направления  
подготовки  
31.05.02 Педиатрия  
 /Л.Я. Климов/  
«29» мая 2025 г.

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой иностранных языков  
 /С.В.Знаменская /  
«29» мая 2025 г.

Фонд оценочных средств по дисциплине

| Наименование дисциплины  | Основы перевода профессиональной литературы<br>(английский язык)           |
|--------------------------|--|
| Направление подготовки   | 31.05.02 Педиатрия   |
| Направленность (профиль) | Медицинская и организационно-управленческая<br>деятельность врача-педиатра |
| Форма обучения           | Очная  |
| Год начала подготовки    | 2024   |

### 1. Перечень компетенций, формируемых дисциплиной (полностью или частично)

| Коды и наименование компетенций | Наименование компетенций   |
|---------------------------------|--|
| <b>УК-4</b>                     | Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. |

### 2. Виды оценочных материалов и соответствие с формируемыми компетенциями

| Наименование компетенций | Виды оценочных материалов                                 | Количество заданий    |
|--------------------------|---|-----------------------|
| <b>УК-4</b>              | Задание закрытого типа на установление соответствия       | 5 с эталоном ответов  |
|                          | Задание закрытого типа на установление последовательности | 5 с эталоном ответов  |
|                          | Задание открытого типа с развернутым ответом/ задача      | 5 с эталоном ответов  |
|                          | Задания открытого типа с кратким ответом                  | 5 с эталоном ответов  |
|                          | Задание закрытого типа                                    | 30 с эталоном ответов |
| <b>Всего</b>             |   | 50 заданий            |

### 3. Банк заданий по оценке уровня формирования компетенций

| № п/п  | Наименование компетенции    | Задание                        | Верный вариант                   |                                 |   |  |
|--|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---|--|
| <b>Задания закрытого типа на установление соответствия</b> |                             |                                |                                  |                                 |   |  |
| 1.   | УК-4                        | <b>Установите соответствие</b> |                                  | 1–В<br>2–А<br>3–С<br>4–D<br>5–E |   |  |
|  |                             |                                | <b>Термин</b>                    |                                 |   | <b>Перевод термина</b>                 |
|  |                             | 1                              | Vaccination                      |                                 | A | Sudden increase in the number of cases |
|  |                             | 2                              | Outbreak                         |                                 | B | Administration of a vaccine            |
|  |                             | 3                              | Pediatrician                     |                                 | C | A doctor specializing in children      |
|  |                             | 4                              | Symptom                          |                                 | D | Clinical sign felt by a patient        |
| 5  | Diagnosis                   | E                              | Identification of a disease      |                                 |   |  |
| 2.   | УК-4                        | <b>Фраза</b>                   |                                  | <b>Цель</b>                     |   |  |
|  |                             |                                |                                  |                                 |   |  |
|  |                             | 1                              | Could you describe the symptoms? |                                 | A | Giving advice                          |
|  |                             | 2                              | You should increase fluid intake |                                 | B | Taking history                         |
|  |                             | 3                              | Let me examine the child         |                                 | C | Starting examination                   |
|  |                             | 4                              | The test results show infection  |                                 | D | Explaining diagnosis                   |
| 5  | Don't worry, it's treatable | E                              | Reassurance                      |                                 |   |  |
| 3.   | УК-4                        | <b>Аббревиатура</b>            | <b>Расшифровка</b>               |                                 |   |  |

|  |      |   |                 |   |                         |  |     |           |
|--|------|---|-----------------|---|-------------------------|--|-----|-----------|
|  |      | 1   | BP              | A | Complete Blood Count    |  | 1-B |           |
|  |      | 2   | HR              | B | Blood Pressure          |  | 2-D |           |
|  |      | 3   | CBC             | C | Intravenous             |  | 3-A |           |
|  |      | 4   | ENT             | D | Heart Rate              |  | 4-E |           |
|  |      | 5   | IV              | E | Ear, Nose, Throat       |  | 5-C |           |
| 4.   | УК-4 |   | <b>Этап</b>     |   | <b>Действие</b>         |  | 1-D |           |
|  |      | 1   | Greeting        | A | Prescribing treatment   |  | 2-B |           |
|  |      | 2   | History taking  | B | Asking about complaints |  | 3-C |           |
|  |      | 3   | Physical exam   | C | Measuring temperature   |  | 4-E |           |
|  |      | 4   | Diagnosis       | D | Saying hello            |  | 5-A |           |
|  |      | 5   | Recommendations | E | Naming the disease      |  |     |           |
| 5.   | УК-4 |   | <b>Термин</b>   |   | <b>Перевод термина</b>  |  | 1-C |           |
|  |      | 1   | Rash            | A | Кашель                  |  | 2-E |           |
|  |      | 2   | Fever           | B | Аллергия                |  | 3-A |           |
|  |      | 3   | Cough           | C | Сыпь                    |  | 4-D |           |
|  |      | 4   | Vomiting        | D | Рвота                   |  | 5-B |           |
|  |      | 5   | Allergy         | E | Лихорадка               |  |     |           |
| <b>Задание закрытого типа на установление последовательности</b> |      |   |                 |   |                         |  |     |           |
| 6.   | УК-4 | <b>Установите последовательность этапов визита к врачу</b><br>A. The doctor examines the patient<br>B. The patient makes an appointment<br>C. The patient leaves the clinic<br>D. The patient tells the doctor about the symptoms<br>E. The doctor gives a prescription |                 |   |                         |  |     | B-D-A-E-C |
| 7.   | УК-4 | <b>Установите правильную последовательность этапов приема</b><br>A. Giving recommendations<br>B. Greeting<br>C. Physical examination<br>D. Taking history<br>E. Making diagnosis  |                 |   |                         |  |     | B-D-C-E-A |
| 8.   | УК-4 | <b>Установите правильную последовательность этапов осмотра</b><br>A. Palpation (feeling)<br>B. Inspection (looking)<br>C. Auscultation (listening)<br>D. Percussion (tapping)<br>E. Measurement of vital signs (temperature, pulse)                                     |                 |   |                         |  |     | B-E-C-D-A |
| 9.   | УК-4 | <b>Установите правильную последовательность строения дыхательной системы сверху вниз</b><br>A. Larynx<br>B. Trachea<br>C. Pharynx<br>D. Bronchi<br>E. Alveoli   |                 |   |                         |  |     | C-A-B-D-E |
| 10.  | УК-4 | <b>Установите правильную последовательность работы с медицинским текстом</b><br>A. Translate key terms<br>B. Read the title<br>C. Answer comprehensive questions<br>D. Read the text  |                 |   |                         |  |     | B-D-E-A-C |

|  |      | E. Identify unknown words  |   |
|--|------|--|---|
| Задание открытого типа с развернутым ответом |      |  |   |
| Ситуационные задачи                          |      |  |   |
| 11.  | УК-4 | <p>Ситуация: К вам пришла мама с ребёнком. Она говорит только по-английски. Ребёнок кашляет.</p> <p>Задание: Напишите 5 вопросов на английском языке, которые вы зададите матери, чтобы узнать о болезни.</p>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. What is your child's name and age?</li> <li>2. When did the cough start?</li> <li>3. Does your child have a fever?</li> <li>4. Is the cough dry or wet?</li> <li>5. Did you give any medicine?</li> </ol> |
| 12.  | УК-4 | <p>Ситуация: Вы заполняете медицинскую карту иностранного пациента.</p> <p>Задание: Переведите на английский язык следующие фразы для внесения в документы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Аллергии нет.</li> <li>2. Температура 38.5.</li> <li>3. Жалобы на боль в горле.</li> <li>4. Назначить постельный режим.</li> <li>5. Принимать 3 раза в день после еды.</li> </ol>                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. No allergies.</li> <li>2. Temperature is 38.5.</li> <li>3. Complaints of sore throat.</li> <li>4. Prescribe bed rest.</li> <li>5. Take 3 times a day after meals.</li> </ol>                              |
| 13.  | УК-4 | <p>Ситуация: Ребёнку 6 лет. У него ангина. Вам нужно объяснить маме простыми словами на английском, как принимать антибиотик.</p> <p>Задание: Напишите 4 коротких предложения-инструкции, используя простые глаголы (take, drink, finish).</p>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Take this antibiotic 2 times a day.</li> <li>2. Drink the medicine after breakfast and dinner.</li> <li>3. Finish the whole bottle (5 days).</li> <li>4. Keep the medicine in the fridge.</li> </ol>      |
| 14.  | УК-4 | <p>Ситуация: Ребёнку поставили диагноз «Острый отит» (acute otitis media). Мама волнуется.</p> <p>Задание: Напишите 3 предложения на английском языке, которые успокоят маму и объяснят, что это такое (инфекция уха, пройдёт от антибиотиков, не опасно при лечении).</p>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Your child has an ear infection.</li> <li>2. It is caused by bacteria.</li> <li>3. Antibiotics will help. It is not dangerous if we treat it.</li> </ol>  |
| 15.  | УК-4 | <p>Ситуация: Вы – медрегистратор детской поликлиники. Звонит англоговорящая мама, её ребенок заболел. Она хочет вызвать врача на дом.</p> <p>Задание: Напишите диалог (4–5 реплик со стороны регистратора). Регистратор должен:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Поприветствовать и представиться.</li> <li>2. Уточнить ФИО и возраст ребёнка.</li> <li>3. Спросить основные симптомы.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Good morning, Children's Polyclinic. How can I help you?</li> <li>2. What is your daughter's/son's name and date of</li> </ol>  |

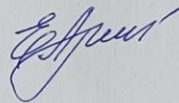
|     |      |  |  |
|-----|------|--|--|
|     |      | <p>4. Сообщить, что вызов принят.<br/>5. Попрощаться.</p>  | <p>birth?<br/>3. What are the symptoms?<br/>4. I see. Your request is registered. The doctor will visit you today.<br/>5. Goodbye and take care.</p>   |
| 16. | УК-4 | <p>Ситуация: Вы – участковый педиатр. На приёме ребёнок 1 год (12 месяцев). Мама говорит по-английски. Вам нужно внести в медицинскую карту информацию о развитии.<br/>Задание: Переведите на английский язык следующие 5 пунктов для заполнения истории развития (Child Development History):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ребёнок начал сидеть в 7 месяцев.</li> <li>2. Ребёнок начал ходить в 11 месяцев.</li> <li>3. Первые слова появились в 10 месяцев.</li> <li>4. Грудное вскармливание до 8 месяцев.</li> <li>5. Прививки по календарю (по возрасту).</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The child started sitting at 7 months.</li> <li>2. The child started walking at 11 months.</li> <li>3. The first words appeared at 10 months.</li> <li>4. Breastfeeding up to 8 months.</li> <li>5. Vaccinations according to the schedule (age-appropriate).</li> </ol> |
| 17. | УК-4 | <p>Ситуация: Мама отказывается делать прививку ребенку (вакцина MMR — корь, паротит, краснуха), так как боится аутизма.<br/>Задание: Кратко опишите значение вакцинации.</p>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prevents infectious diseases.</li> <li>2. Protects immune system</li> <li>3. Reduces spread of infection</li> <li>4. Creates herd immunity</li> <li>5. Safe and effective</li> <li>6. Saves lives</li> </ol>   |
| 18. | УК-4 | <p>Ситуация: К вам на прием пришел родитель, ребенок которого имеет признаки ОРВИ.<br/>Задание: Составьте письменные рекомендации для родителей по лечению ребенка с ОРВИ.</p>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rest and hydration</li> <li>2. Monitor temperature</li> <li>3. Give antipyretics if needed</li> <li>4. Ventilate the room</li> <li>5. Watch warning signs</li> <li>6. Consult a doctor if</li> </ol>   |

|  |      |  |                     |
|--|------|--|---------------------|
|  |      |  | symptoms worsen     |
| <b>Задания открытого типа с кратким ответом</b>        |      |  |                     |
| <b>Переведите пропущенное слово на английский язык</b> |      |  |                     |
| 7.   | УК-4 | The nurse gives an (укол)  | injection           |
| 8.   | УК-4 | Take this (таблетка) twice a day   | pill / tablet       |
| 9.   | УК-4 | The baby is (грудной) feeding  | breast              |
| 10.  | УК-4 | The doctor (осматривает) the patient   | examines            |
| 11.  | УК-4 | The child has a high (температура)   | fever / temperature |
| <b>Задание закрытого типа</b>                          |      |  |                     |
| <b>Укажите правильный ответ</b>                        |      |  |                     |
| 12.  | УК-4 | A pediatrician treats:<br>a) adults<br>b) children<br>c) elderly<br>d) surgeons  | b)                  |
| 13.  | УК-4 | Fever means:<br>a) low BP<br>b) cough<br>c) high temperature<br>d) rash  | c)                  |
| 14.  | УК-4 | ICU stands for:<br>a) Intensive Care Unit<br>b) Internal Clinical Unit<br>c) International Care Unit<br>d) Immediate Cure Unit | a)                  |
| 15.  | УК-4 | «Take a history» means:<br>a) write biography<br>b) discharge<br>c) examine blood<br>d) collect complaints                     | d)                  |
| 16.  | УК-4 | Rash is:<br>a) pain<br>b) cough<br>c) skin eruption<br>d) fever  | c)                  |
| 17.  | УК-4 | Dosage means:<br>a) duration<br>b) amount of drug<br>c) injection<br>d) diagnosis  | b)                  |
| 18.  | УК-4 | BP measures:<br>a) pulse<br>b) respiration<br>c) blood pressure<br>d) sugar  | c)                  |
| 19.  | УК-4 | «Follow-up» means:<br>a) first visit<br>b) repeated visit<br>c) emergency<br>d) vaccination                                    | b)                  |
| 20.  | УК-4 | A pediatrician works with:<br>a) adults<br>b) children<br>c) surgeons<br>d) dentists   | b)                  |

|     |      |  |    |
|-----|------|--|----|
| 21. | YK-4 | Cough is a:<br>a) disease<br>b) symptom<br>c) medicine<br>d) diagnosis                                     | b) |
| 22. | YK-4 | A thermometer measures:<br>a) pulse<br>b) blood pressure<br>c) temperature<br>d) sugar                     | c) |
| 23. | YK-4 | Rash appears on the:<br>a) skin<br>b) lungs<br>c) heart<br>d) brain  | a) |
| 24. | YK-4 | A prescription is:<br>a) diagnosis<br>b) treatment plan<br>c) medical advice in written form<br>d) symptom | c) |
| 25. | YK-4 | Flu is usually:<br>a) bacterial<br>b) viral<br>c) genetic<br>d) chronic                                    | b) |
| 26. | YK-4 | The opposite of «healthy» is:<br>a) strong<br>b) sick<br>c) well<br>d) fit                                 | b) |
| 27. | YK-4 | The doctor ___ the child yesterday<br>a) examined<br>b) examine<br>c) examining<br>d) examines             | a) |
| 28. | YK-4 | Pain in the throat is:<br>a) headache<br>b) earache<br>c) sore throat<br>d) stomachache                    | c) |
| 29. | YK-4 | BP stands for:<br>a) body pain<br>b) blood pressure<br>c) blood pulse<br>d) body pulse                     | b) |
| 30. | YK-4 | «Recovery» means:<br>a) improvement<br>b) worsening<br>c) complication<br>d) pain                          | a) |
| 31. | YK-4 | The lungs are organs of:<br>a) digestion<br>b) respiration<br>c) circulation<br>d) vision                  | b) |
| 32. | YK-4 | «Side effects» are:<br>a) symptoms<br>b) results   | d) |

|     |      |  |    |
|-----|------|--|----|
|     |      | c) complications<br>d) unwanted reactions  |    |
| 33. | УК-4 | The child has a high ____<br>a) fever<br>b) cold<br>c) cough<br>d) rash                        | a) |
| 34. | УК-4 | A pediatrician must be:<br>a) attentive<br>b) careless<br>c) rude<br>d) aggressive             | a) |
| 35. | УК-4 | Parents should ____ the doctor's advice<br>a) ignore<br>b) follow<br>c) forget<br>d) change    | b) |
| 36. | УК-4 | The mother ____ worried about the child<br>a) are<br>b) am<br>c) is<br>d) be                   | c) |
| 37. | УК-4 | Healthy lifestyle includes:<br>a) smoking<br>b) junk food<br>c) physical activity<br>d) stress | c) |
| 50  | УК-4 | The child ____ playing now<br>a) is<br>b) are<br>c) am<br>d) be                                | a) |

Разработан  
доцентом кафедры иностранных языков



Е.С. Агафоновой